



Ministerio de Cultura y Educación
 Universidad Nacional de San Luis
 Facultad de Turismo y Urbanismo
 Departamento: Turismo
 Area: Area de Formación General

(Programa del año 2018)
 (Programa en trámite de aprobación)
 (Presentado el 01/08/2018 20:54:07)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
PORTUGUES I	G.U.T.	14/08	2018	1° cuatrimestre
PORTUGUES I	TEC.UNIV.EN GEST.HOTEL.	29/04	2018	1° cuatrimestre
PORTUGUES I	TEC.UNIV.EN GEST.TURIST.	48/03	2018	1° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
GALLO CATALINA ISABEL	Prof. Responsable	Visitante	3 Hs
ANTIGNIR, ADRIAN ISMAEL	Auxiliar de Práctico	A.1ra Semi	20 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
3 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	1° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
15/03/2018	22/06/2018	14	42

IV - Fundamentación

La asignatura Portugués, en sus cuatro niveles, forma parte de las Carreras de Tecnicatura Universitaria en Gestión Hotelera (TUGH), Tecnicatura Universitaria en Gestión Turística (TUGT) y Guía Universitario de Turismo (GUT) pertenecientes a la Facultad de Turismo y Urbanismo de la UNSL.

La lengua portuguesa está contemplada como parte de la formación de los futuros profesionales dedicados a la industria turística. En este sentido, se propone un espacio de aprendizaje donde el alumno comience a acercarse a aspectos de la lengua y cultura lusófona desde una perspectiva intercultural y plurilingüe. Según Alejandro Grimson (2011) la interculturalidad constituye una perspectiva que ilumina nuevas formas de relación entre personas y grupos, al tiempo que genera nuevos problemas y dilemas morales, al poner de manifiesto la heterogeneidad interna de las configuraciones culturales. Este concepto será abordado a lo largo de todo el cuatrimestre, ya que actualmente el mismo adquiere especial relevancia en las áreas de políticas públicas en general y de políticas educativas en particular, dada la multidimensionalidad que caracteriza el fenómeno educativo en lo que respecta, por ejemplo, a la diversidad constitutiva de las poblaciones educativas y los avances en educación bilingüe – en muchos casos en etapas de incipiente formación. De este modo, desde nuestra perspectiva, intentamos suplir una falencia en los materiales didácticos elaborados para la enseñanza de lenguas extranjeras, donde en números casos se presenta con una visión estereotipada y etnocéntrica. Desde esta óptica podemos ver que el alumno se encuentra en contacto durante el cursado de las respectivas carreras con tres lenguas: dos romances y una germánica.

Tomando como consideración el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas “el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que

contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan” (Consejo de Europa, 2001).

La lengua portuguesa también adquiere importancia en el contexto de regionalización (MERCOSUR) relación Argentina-Brasil y también debemos mencionar que existe una CPLP (Comunidad de Países de Lengua Portuguesa), donde nuestro país se encuentra en tratativas para ser miembro observador. Esta comunidad está formada por diferentes países que poseen características culturales e históricas compartidas.

De esta manera, vemos como el futuro profesional relacionado al ámbito turístico deberá desarrollar competencias comunicativas en dicha lengua para poder desenvolverse en contextos que requieran el uso de la misma, entre ellas podemos mencionar: gestión en las áreas de empresa hotelera, producción de servicios, administración, recursos humanos y comercialización; también en la gestión de las distintas actividades turísticas: agencias de viajes, empresas de viajes y turismo, operadores turísticos, empresas de transporte turístico, empresas de asistencia al viajero, entre otras.

Los contenidos de la materia se reúnen en cuatro unidades, en cada una de ellas los temas se conectan y asocian, con un enfoque por tareas basado en el método comunicativo empleamos varias técnicas integrales que permiten entender la gramática, el vocabulario, la expresión y producción oral, la comprensión auditiva, la lectura, la producción escrita y también las instancias de reflexión lingüística e intercultural. Se prioriza la capacidad de utilizar estas habilidades del idioma en situaciones de la vida real.

Finalmente, es preciso destacar que el uso de las TIC es indispensable en los tiempos actuales, es por eso que dedicaremos un espacio fundamental a actividades relacionadas con las nuevas tecnologías, principalmente en los diferentes trabajos prácticos que se desarrollarán durante el cuatrimestre.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales:

- Reconocer y reflexionar sobre una nueva lengua y una nueva cultura, diferenciar normas y estructuras en función de uso.
- Desarrollar habilidades de comprensión y de producción oral y escrita.
- Producir textos orales y escritos relacionados al ámbito en el que el futuro profesional vinculado al turismo se desenvolverá.
- Ampliar el horizonte cultural acercando al alumno a aspectos de la cultura lusófona.

Objetivos Específicos:

- Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.
- Reconocer características de la cultura del mundo lusófono y de la cultura brasileña, aspectos de la historia y de la geografía del Brasil.
- Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver problemas de manera autónoma y gradual
- Reconocer dificultades que se puedan presentar con los falsos cognados.
- Incorporar vocabulario específico y general de su área de estudio (Turismo) en un contexto auténtico.
- Desarrollar prácticas lectoras y de producción oral y escrita mediadas por las TIC.

VI - Contenidos

Unidade1: Eu me chamo...

CONTEÚDOS: Língua e cultura. Origem da língua portuguesa. A língua portuguesa no mundo. O português do Brasil: características principais, língua falada e português padrão.

- Apresentar-se / Apresentar alguém.
- Dar e pedir informações de caráter pessoal, profissional e ocupação dos tempos livres.

LÉXICO: Cumprimentos. Apresentação pessoal: dados pessoais. Tratamento formal e informal. Cortesia. Polimento. Expressões idiomáticas formais e informais. Trabalho: profissões, ofícios. Empregos. Nacionalidades. Apresentação dos nossos amigos. Nome, Sobrenome, Apelido.

GRAMÁTICA: Pronomes pessoais. Artigos definidos (uso com países e continentes) e indefinidos. Contrações. Presente do indicativo de verbos regulares e os verbos irregulares: ser, estar, ter, ir.

FONÉTICA: O Alfabeto da Língua Portuguesa. Nasalidade. Pronúncia das Vogais. Acentuação das vogais. Fonemas.

O som do “L” final de sílaba.

Unidade 2: Eu sou assim...

CONTEÚDOS: Descrição física- Descrição de um ambiente. No local do trabalho. A rotina: atividades do cotidiano. Narração (oral/escrita) de uma história curta.

- Caracterizar física e psicologicamente.
- Perguntar e expressar gostos e preferências
- Falar do dia-a-dia.

LÉXICO: os meses do ano (as estações) e dias da semana (partes do dia). Os Números. As horas. Atividades do dia a dia. Agenda. Moedas e formas de pagamento. Expressões de pago.

GRAMÁTICA: Possessivos. Futuro imediato (Verbo ir + infinitivo do verbo principal). Presente do Indicativo, verbos irregulares: dizer, fazer, trazer, dormir, poder querer, saber. Uso do gerúndio. Presente contínuo. Advérbios. Pronomes interrogativos. Verbos mudar, trocar.

FONÉTICA: Fonemas /v/ e /b/ - /R/ e /r/ Nasalidade.

Unidade 3: Curtindo as férias

CONTEÚDOS: Na recepção de um hotel. Tempo livre: as viagens. As férias.

- Caracterizar tipos de hotéis e Serviços oferecidos.
- Perguntar e expressar gostos e preferências.
- Dar e pedir informação sobre transporte e hospedagem.

LÉXICO: vocabulário relevante: Como fazer uma reserva de hotel? Os meios de transporte.

GRAMÁTICA: Pretérito Perfeito: verbos regulares e irregulares (estar, fazer, ser, ir e verbos regulares terminados em -ar, -er, -ir). Pretérito Imperfeito: verbos regulares e os irregulares: ser, ter, vir e pôr. Regência nos verbos de locomoção: viajar de, ir de.

FONÉTICA: letra “X” contexto de produção dos diferentes fonemas.

Unidade 4: A fome chegou...

CONTEÚDOS: No restaurante (diálogo) Solicitação de serviços. Arrumando a mesa- Pôr e tirar a mesa.

- Caracterizar tipos de restaurantes e serviços oferecidos.
- Perguntar e expressar gostos e preferências em pratos e bebidas.
- Dar e pedir informação sobre o cardápio.

LÉXICO: Gastronomia: vocabulário relevante, expressões. Utensílios de mesa, talheres. Alimentos e bebidas.

GRAMÁTICA: Conectores e relação lógica que estabelecem. Imperativo. Presente do Subjuntivo.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Trabajo Práctico I: Entrega de “Minha apresentação Pessoal” (Ficha Pessoal) (20/04)

PARCIAL I (04/05)

Trabajo Práctico II: Entrega de un TP “Rotina do dia a dia” (18/05)

PARCIAL II (15/06)

Trabajo Práctico III (Integrador/escrito y oral, visual): (22/06)

Recuperatorios: (TP: 28/06. Parcial:29/06)

VIII - Regimen de Aprobación

Régimen de alumnos regulares

Requisitos necesarios para regularizar la asignatura:

- Asistir a un 60 % de las clases teórico-prácticas.
- Aprobar el 100 % de los trabajos prácticos (TP) planteados en el plan de TP en primera instancia o en instancia de recuperación con una nota no menor a 4 (cuatro).
- Aprobar 2 (dos) exámenes parciales, el segundo examen será integrador y se tomará al finalizar el cuatrimestre. Los exámenes deberán aprobarse con una nota no menor a 4 (cuatro) en primera instancia o en instancia de recuperación. Sólo se podrá recuperar un examen parcial.
- Aprobar las tareas semanales obligatorias.

Requisitos necesarios para la aprobación de la asignatura por examen final:

Aprobar un examen final escrito y oral. El examen será evaluado por tribunal y se aprobará con 4 (cuatro).

Régimen de alumnos promocionales:

- Asistir a un 80 % de las clases teórico-prácticas.
- Aprobar el 100 % de los TP planteados en el plan de TP con nota igual o mayor a siete (siete), en primera instancia sin recuperación.
- Aprobar dos exámenes parciales con nota no menor a 7 (siete) en primera instancia, sin recuperación, salvo que en el examen recuperatorio logre nota nueve (9) o nota diez (10) y promedie 7.
- Haber realizado las tareas semanales obligatorias, teniendo en cuenta que las notas se tendrán en cuenta para el promedio final.

(Aclaración: el alumno que no cumpla con las condiciones citadas en a., b., c., d., quedará con la condición de alumno regular)

Régimen de alumnos libres:

Aprobar con 4 o más un trabajo integrador escrito propuesto por la asignatura. El trabajo deberá ser aprobado para poder rendir el examen final. Este último consta de una escrita y otra oral. En la instancia oral el alumno deberá responder preguntas relacionadas con el trabajo escrito presentado y luego será evaluado sobre los contenidos propuestos por la asignatura. El oral se tomará en primera instancia, el alumno que apruebe el oral pasa al escrito. La evaluación la realiza un tribunal, la aprobación se logra con 4 o más.

IX - Bibliografía Básica

[1] Brunel Matias, R. (2003). Gente que come bem! Manual de Português língua estrangeira. Córdoba: Comunicarte

[2] Brunel Matias, R. (2005). A Língua da gente: gramática do português para estrangeiros- Falantes de espanhol. Córdoba, Asociación Cooperadora de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.

[3] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.

[4] Buenos Aires: Casa do Brasil.

[5] Conselho da Europa (2001). Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Disponível em: http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf

[6] Fundación Centro de Estudos Brasileiros (2000). Conhecendo o Brasil: curso de português. Buenos Aires: FUNCEB e

ACERP-TV

[7] Roos, L. (2010). Fonética Lúdica. Brincando com os sons. Buenos Aires: Sotaque

[8] Ministério da Educação e Ciência, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, Serviço de Ensino Básico e Secundário de Português no estrangeiro. Lisboa

[9] Dicionários online

[10] www.aulete.com.br

[11] <https://www.priberam.pt/dlpo/>

[12] www.wordreference.com

[13] www.dicio.com.br

X - Bibliografia Complementaria

[1] Bagno, M. (2011). Gramática pedagógica do português brasileiro. São Paulo: Parábola.

[2] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.

[3] Florissi, S. (1999). Bem-vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação. São Paulo: Special Book ServicesLivraria.

[4] Veríssimo, L. Crônicasvárias

XI - Resumen de Objetivos

-Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura y escritura)

-Reconocer y reflexionar sobre una nueva lengua y nueva cultura

-Producir textos orales y escritos

-Adquirir conocimientos para desenvolverse en situaciones específicas

XII - Resumen del Programa

-Eu me chamo... (Unidade I)

-Eu sou assim... (Unidade II)

-Curtindo as férias (Unidade III)

-A fome chegou (Unidade IV)

XIII - Imprevistos

Ante cualquier eventualidad que afecte el dictado de la materia, se pondrán a disposición del área todos los recursos necesarios para continuar con el mismo (Trabajos Prácticos, cursos en la plataforma).

XIV - Otros

--

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA

Profesor Responsable

Firma:

Aclaración:

Fecha: